

PANADERÍA ADURIZ: 1928-2003



La panadería Aduriz abrió sus puertas el año 1928, siendo su primer propietario Jerónimo Echeverría. Más tarde, en 1938, la adquirió Tomás Aduriz y ha pertenecido a su familia hasta el mes de agosto del pasado año, fecha en la que ha cesado su actividad.

Con este motivo, nos ha parecido oportuno recoger en las páginas de OARSO algunas fotografías pertenecientes al dilatado periodo en el que la tahona estuvo regentada por la familia Aduriz.



Tomás Aduriz y su esposa Carmen Aguado (1941).



Emilio Barrios Echeverría trabajó en la panadería más de cuarenta años.



El primer vehículo con el que se hacía el reparto del pan, un Ford matrícula HU 1121.



Felix López, esposo de Esther Aduriz, haciendo el reparto con el Ford.



Incendio que se produjo en la panadería, probablemente el año 1980.



Miren Aduriz.



Fotografía realizada en 1941. Vemos en ella a Tomás Aduriz, Patxi Zubia, Roque Macazaga, Manuel, Paco Macazaga, Pedro Aduriz, Pepa, Satur Aguado y Joaquina (esposa de Manoyo).



Miembros de la familia Aduriz. Mari Paz Aduriz con Sergio, Asun, Iñigo, José Tomás y Mari Carmen(1965).



Juani, Miren y Timotea delante del horno (1965).



Primer horno de la tahona. Era giratorio.



Quienes sepan del oficio reconocerán en esta fotografía la artesa, la reposadora, la formadora y la divisora.

ESA GENTE CON LA QUE TROPIEZAS¹

Raúl Guerra Garrido



2004
O
A
I
S
O

Esa rubia no teñida con la que tropiezas camina con pasos de beoda. Su piel de porcelana y sus iris de aguamarina resaltan el siniestro antifaz de su ojeras. No te atrevas a diagnosticar ni su origen ni su destino. La joven bielorrusa domina cinco idiomas, es traductora pero aquí permanece inédita y las perspectivas van a peor. Se defiende en una barra americana y sobrevive ahogándose en vodka.

Ese cuarentón todo en gris marengo marcha con el seguro ritmo del vendedor de enciclopedias a domicilio. Es sólo la apariencia, un hábito. Ha vendido seguros de automóvil, de hogar, de negocio, de cuanto se le ha ocurrido, incluso contra el adulterio, a cuantos amigos y parientes se han cruzado en su camino y ya no le queda un cruce más. Desde hace un semestre no le firman una póliza. Vivir de los seguros de vida, eso es eutanasia.

O
A
I
S
O

Ese hombre con un inusual sombrero Trilby de fieltro, de alas flexibles y copa hendida eres tú cuando tengas la edad en que murió tu padre. O sea, dentro de dieciocho años. El miedo, aunque difuso, supera al morbo de la curiosidad y te abstienes de llamar su atención. Él también te ha visto, de ahí su repentina media vuelta.

Esas dos monjitas de media toca, desmaquilladas, en azul y con rosario bamboleante, van desgranando sus cuitas. “Porque a unas se lo consenten y lo hacen y no pasa nada, mientras que a otras no se lo permiten, no nos lo permiten, y eso es una injusticia y no me voy a callar”. Ni de la caridad ni de clausura, cualquiera sabe.

Ese crío enfundado en un chándal –que por poco te atropella– corre como un inconsciente, decides. Está buscando a su abuelo, le han operado de cadera, anda con una muleta y suele desorientarse como se desorientan los viejos. No está en el Molino, que ahora se llama Mill’s, y a saber en qué café estará aguardando a su ángel custodio. El crío se está perdiendo el fútbol de la tele pero no le importa, quiere a su abuelo.

Ese vientre inmenso que a duras penas evitas. No aciertas a disculparte, la mujer no es una niña y te cuesta suponer si su agrio gesto de mal humor es por estar embarazada o por poco chocar contigo. El embarazo la alegra, pero tiene 37 años y eso la preocupa, va a ser su primer parto y por lo visto corre el riesgo de la primípara añosa.

Ese joven de chaqueta prestada, las mangas le están demasiado cortas, parece nervioso por si

1. Fragmento de la novela “La gran vía es New York”, obra en primeras pruebas que se publicará en septiembre.

alguien se fija en las revistas pornográficas que está comprando. Es absurdo, pero quizá sea un tímido recalcitrante y le puedan los nervios. Ahora disimula las revistas bajo un no tan explícito *Interviú*. Está pasando billetes falsos de diez mil y es su debut como pasador. No le va mal, lleva seis asistencias seguidas.

Ese trío de caballeros de más o menos tu quinta que viene de frente con el aplomo de los tres mosqueteros y hablando los tres a la vez. Uno de ellos te mira, parece sorprenderse, alegrarse se aproxima a ti y exclama:

– ¡Coño, Pepe! ¡Cuánto tiempo! ¿Cómo estás, viejo?

No le reconoces. No sabes si te está abrazando o cacheando e instintivamente palpas tu cartera. Eres Pepe y te resulta incómodo preguntarle quién es él. Odias este tipo de situaciones en que tu timidez se evidencia. Dices hola, ¿cómo estás?, a lo mejor no has dicho nada, es él quien continúa.

– ¿Superaste aquello? ¿Qué fue? Algo del riñón, del hígado...

– Del hígado. Una hepatitis por fortuna benigna, se me pasó, estoy bien, gracias.

– ¿Y tu mujer, Marta?

Quisieras huir, desaparecer, no puedes recordarle. No le sitúas en ningún capítulo de tu vida, pero ni huyes ni le invitas a refrescarte la memoria, te limitas a corregirle el nombre.

– Marcia.

– Marcia, perdona, es que hace tanto... tenemos que quedar un día. Le diré a Julia que prepare un arroz a banda, venís a casa y como en los viejos tiempos, sería fantástico.

– Bueno, no sé...

– Coño, tío, no pongas esa cara que no voy a darte ningún sablazo. Sí, ya sé que las últimas veces te sableé de mala manera pero no creas que lo olvidó. Aunque no te lo creas iba a llamarte para saldar esa deuda. Me va bien, ¿sabes?

En vano te exprimes las neuronas por donde circula el recuerdo. Ni una imagen. No puede ser que alguien no recuerde a quien le debe el dinero sin padecer una amnesia maligna. No le conoces de nada y su corporeidad te agobia como la de un gas letal. Te falta la respiración, pero no te atreves a deshacer el equívoco. Parece tan contento. Dice:

– Lo liquidamos ahora mismo, aguarda.

El individuo apoya la chequera en la repisa del quiosco, "disculpe, es un minuto", y extiende



un talón al portador. Te lo ofrece. Lo más inverosímil de la secuencia es que lo aceptas, por cortesía, por timidez, por acabar cuanto antes con el engorro y recuperar el aliento. Es una pasta, confirmas de un vistazo. No la vas a cobrar, con que el tío se largue te das por satisfecho. La despedida es horrible, no sabes qué decir y te sorprendes dándole recuerdos para Julia. ¿Quién coño es Julia si en tu vida has probado el arroz a banda? Le odias. Decides, quizás por venganza, se lo tiene merecido, que a lo mejor cobras el talón. Es una pasta y si se corresponde con una deuda que no recuerdas harías el primo no cobrándolo. Decides pensarlo con más calma, nunca has prestado a nadie tanto dinero, aunque quisieras no podrías. Lo que decida Marcia.

VALLEJO Y BRESSANINI

Esteban Los Santos

Vallejo y Bressanini son los apellidos de dos personajes singulares, creo que interesantes, que vivieron en la Villa a comienzos del pasado siglo XX. Ellos eran Tomás Vallejo Ardanaz, el último de nuestros cirujanos, entendida la profesión en la acepción antigua del término, e Higinio Bressanini Bressanini, el primer fotógrafo profesional de la Villa del que por ahora se tiene noticia.

El primero de ellos, Vallejo, de origen navarro, prestó sus servicios por encargo municipal desde 1881 hasta 1907. En escrito que dirigió al ayuntamiento solicitando la jubilación y refiriéndose a él mismo en tercera persona por exigencias del escrito redactado a modo de instancia, manifestaba que *"a consecuencia, sin duda, del penoso y constante trabajo que le ha proporcionado el ejercicio de su cargo de Cirujano de esta villa durante los 27 años que viene desempeñándolo, tiene quebrantada su*

salud que le impide continuar prestando los servicios inherentes al mismo con la actividad y celo que tan delicada misión exige...".

Su profesión de cirujano procedía de aquel mundo en el que, a la par que con barberos sacamuelas, sangradores, curanderos, etc., y en un puesto inferior al de los médicos en el escalafón, se ocupaba de los asuntos de la salud. Los cirujanos hacían su trabajo con más voluntarismo, intuición y experiencia que con seguridades emanadas del conocimiento científico de los temas que se traían entre manos. En cualquier tratado que consultemos, pronto se nos dirá que aquellos antiguos cirujanos tenían que ser personas rápidas, valerosas y físicamente fuertes. Basta para hacernos una idea de cómo debían trabajar el tener en cuenta que no contaban con la ayuda de la anestesia, aunque intentaban de variadas maneras reducir el sufrimiento de los pacientes. En consecuencia, parece



Foto: Bressanini

totalmente veraz la referencia que en el escrito anteriormente citado hacía don Tomás de la dureza de su trabajo ya que le tocó protagonizar el final de aquella época. En más de una ocasión escuché a una mujer que había nacido en la Villa a finales del siglo XIX con los dedos de las manos unidos por una membrana, a semejanza de las aves palmípedas, cómo Vallejo, siendo niña, le había cortado “en vivo” la piel que unía sus dedos.

Vallejo falleció el veinticuatro de marzo de 1920. En aquella fecha vivían cinco de los ocho hijos que había tenido. Quienes peinamos canas recordamos al último miembro de la familia en desaparecer, su hija Julita. De su comercio de la plaza de los Fueros tengo un vago recuerdo, siendo su protagonista principal un sillón de mimbre en el que tomaban asiento las personas que se dejaban caer por su tienda para, sin prisas, charlar con ella. Julita Vallejo Unchalo falleció el primero de enero de 1963.

La única fotografía que conozco de don Tomás Vallejo y Ardanaz es la que insertaron sus hijos en el recordatorio que mandaron confeccionar a la tipografía Baroja y que fue realizada una vez que había fallecido. Aunque se trata de la única fotografía, por ética y estética no he querido reproducirla.

En cuanto a los datos que poseo de Higinio Bressanini Bressanini, debo reconocer que no son muy abundantes. Puedo decir que al parecer fue el primer fotógrafo profesional de la Villa y el que inauguró la lista de extranjeros de la misma profesión que en ella desarrollaron su actividad. Más tarde llegarían Eugenio Figurski y Federico Schneidhofer.

Bressanini, al igual que su esposa, había nacido en Verona. El matrimonio llegó a nuestro pueblo hacia 1908, pero hay un dato que me inclina a creer que antes de instalarse en él vivieron algún periodo de tiempo en París ya que Antonia, hija del matrimonio, había nacido en la capital francesa. Es de suponer que París en aquellos años sería un lugar privilegiado para estar al corriente de los avances que en la época se iban produciendo en el mundo de la fotografía. Desconozco si antes de venir a nuestra tierra vivieron también en algún otro lugar. Y lo que nunca sabremos con certeza, aunque podamos hacer diversas conjeturas, es el motivo por el que decidieron venir aquí.

Don Higinio falleció el 30 de diciembre de 1918, a los setenta y cinco años de edad, diez después de su llegada a la Villa. Confieso que he intentado seguir el rastro de su viuda, su hija, su yerno y los dos nietos que convivían con él en el momento de morir, pero la búsqueda ha resultado infructuosa.

Al lector que le interese conocer más cosas de este viejo fotógrafo le invito a que en su buscador de internet escriba dos palabras: Bressanini y Verona. Descubrirá que algún otro veronés del mismo apellido, y por lo tanto seguramente familiar, se dedicó en la misma época a la fotografía.

Junto a estas líneas se reproduce el único trabajo suyo que conozco. De las quince personas que recoge la fotografía, solamente conozco el nombre de tres: el de Martín Mozo, médico, el de Francisco María Ayestarán, sacerdote, y el de mi bisabuelo, Juan Pedro Garayalde.



ERESBIL 2003

Jon Bagüés

NUEVO PREMIO PARA ERESBIL

El año 2003 fue además del año de asentamiento de Eresbil en la nueva sede, el año de la recepción de un nuevo galardón, el "Premio Maestro Escudero de la Artes". El *Premio Maestro Escudero de las Artes* ha sido creado por la Fundación Museo Benedicto en el año 2002 para premiar anualmente las labores distinguidas en pro del arte. Consiste en reconocer esta tarea en un pergamino enmarcado y en la entrega de un medallón de alto relieve con el semblante del compositor Francisco Escudero realizado en 2003 por el escultor Joaquín Alcalde para la Fundación Museo Benedicto, en bronce patinado.

La primera edición del *Premio Maestro Escudero de las Artes*, que se otorga el 14 de junio de cada año, ha sido concedido a ERESBIL-Archivo Vasco de la Música. El premio ha sido otorgado, según reza el acta, "en reconocimiento de la importantísima labor de custodia de la música nacida de nuestros compositores vascos, ya que consideramos que cuidar y conservar la música escrita es comparable con el hecho de crearla".

La entrega del premio se realizó en los propios locales de Eresbil, el día 25 de noviembre. Des-

cribió el medallón la viuda del Maestro Escudero, Goyita Eizaguirre, en presencia del fundador del Museo, Sr. Benedicto, quien asimismo procedió a la entrega de los diplomas al director de Eresbil, Jon Bagüés. Presidió el acto Miren Azkarate, consejera de Cultura del Gobierno Vasco, como presidenta del Patronato del archivo en el que están representados el Ayuntamiento de Errenteria, la Diputación de Gipuzkoa, el Gobierno Vasco y la Coral Andra Mari, fundadora del archivo, así como autoridades y representantes del mundo musical.

VISITAS DESTACADAS EN ERESBIL

Eresbil continúa recibiendo la visita de importantes personalidades y grupos musicales vascos. El año 2003 nos han visitado unas 250 personas.

Diversos compositores visitaron Eresbil a lo largo del año, no en vano la Asociación de Compositores Vasco-Navarros/Euskalerriko Musikagileen Elkarte, tiene su sede en Eresbil.

Comienza ya a ser costumbre la visita de los alumnos, de procedencias geográficas diversas, de las clases de historia de "Musikene", Centro Superior de Música del País Vasco. Del ámbito educativo recibimos también una visita de profesores organi-

4
0
0
2
O
A
R
S
O



zada por el *Conservatoire Nationale de la Région de Bayonne-Côte Basque*.

Las distintas actividades, especialmente los cursos, que se desarrollan en los locales de Eresbil suponen la asistencia durante el año 2003 de profesionales de distintos ámbitos no solo del País Vasco, sino también de Barcelona, Zaragoza o Madrid.

La Asociación de Coros de Iparralde organizó una visita especial a Eresbil para los directores de sus coros.

Si bien domina la procedencia geográfica más cercana no han faltado visitas de residentes en lugares más lejanos, como París, Oslo y Osaka.

¿QUÉ TENEMOS EN ERESBIL?

En el cuadro adjunto indicamos los documentos que han ingresado en el archivo durante el año 2003, tanto por compra como por cesión en depósito o donación. En la columna de la derecha se indican las cifras totales de los documentos que a 31 de diciembre de 2003 están inventariados en las bases de datos informatizadas y son accesibles en Eresbil. Los números no reflejan en realidad el volumen de todos los documentos que están en Eresbil. Hay, por ejemplo en la documentación de carácter personal, fichas que engloban en realidad más de un documento.



	INGRESO	GUZTIRA
	AÑO 2003	ERESBIL
		TOTAL
<i>PARTITURAS</i>	3.365	37.568
- Manuscritos	707	9.258
- Impresos	2.006	23.885
- Multicopias	652	4.425
<i>BIBLIOTECA</i>	1.079	11.850
- Libros	870	10.057
- Revistas	209	302
- Microformas	-	491
<i>DOCUMENTACIÓN</i>	269	5.913
- Doc. personal-histórica	136	562
- Cartas	53	1.436
- Programas	42	2.242
- Carteles	2	16
- Fotografías	18	681
- Grabados, iconografía	4	59
- Otros		917
<i>SECCIÓN AUDIOVISUAL</i>	2.419	79.629
- Cilindros de cera	-	551
- Discos 78 rpm	117	1.233
- Discos 45 rpm	67	50.085
- Discos 33 rpm	770	17.134
- Rollos de pianola	4	872
- Carretes de cinta	156	243
- Casetes	113	2.520
- Discos compacto	1.126	6.584
- Minidisc	4	7
- DAT	9	127
- CD-ROM	17	93
- Vídeos	16	129
- Laser-disc	-	3
- DVD	4	40
- Otros audiovisuales	-	8
GUZTIRA / SUMAS	7.132	134.960



LAS ACTIVIDADES DE ERESBIL EN LA NUEVA SEDE DURANTE EL AÑO 2003

Destacamos a modo de extracto algunas de las actividades que se han celebrado en Eresbil a lo largo del año 2003 y que han supuesto la visita a Errenteria de profesionales, artistas y músicos de todo el País Vasco, así como ilustres invitados.

* 28 de febrero: Reunión de la Asociación Vasca de Documentación Musical – EUDOM, entidad que reúne a todas las bibliotecas musicales del País Vasco.

* 9-11 de abril: Curso de Autoridades en catalogación normalizada impartido por Elena Escolano Rodríguez, de la Biblioteca Nacional (Madrid). Fue organizado conjuntamente por la “Euskalerriko Dokumentazio Musikalaren Elkarte” y la Asociación Española de Documentación Musical.

* 16 de julio: Clase impartida por Jon Bagüés dentro del ciclo de historia de la música de la “Udako Euskal Unibertsitatea”, con el tema “Historia musikaren bidez – Ilustrazioa Euskal Herrian”.

* 26 de septiembre: Asamblea anual de la Asociación de Compositores Vasco-Navarros.

* 5-7 de noviembre: Curso de Catalogación de “Música Impresa”, impartido por Koldo Bravo bibliotecario de Musikene (Donostia). Fue organizado por la “Artxibozain, Liburuzain eta Dokumentazainen Euskal Elkarte”.

* 19-20 de diciembre: Il Jornadas de Composición de Puertas Abiertas de la Asociación de Compositores Vasco-Navarros, con la temática específica “El autor y la edición” en la que participaron representantes de editoriales procedentes de Catalunya y Valencia.

UN NUEVO PROYECTO: EL PROYECTO GARAT

El proyecto **GARAT** es un programa para el estudio específico de los cuartetos de cuerda en el País Vasco. Pretende conocer, difundir y enriquecer el repertorio vasco para cuartetos de cuerda. Este

programa lo han puesto en marcha dos instituciones de enseñanza musical de gran prestigio del país como son el Centro Superior de Música, Musikene, de Donostia, y el C.N.R. de Bayonne, Conservatorio Nacional de la Región de Bayona – Costa Vasca. Colaboran en el proyecto Eresbil y l’*Institut Culturel Basque* (Ustaritz). La parte de trabajo correspondiente a Eresbil se centra en la recopilación y puesta a punto de los materiales de los cuartetos de compositores vascos.

CICLO DE CONCIERTOS ERESBIL – ERESIAK

Continúan los conciertos del ciclo de música de cámara que Eresbil organiza a lo largo del año.

Los tres conciertos correspondientes al Ciclo de Otoño se realizaron los días siguientes:

* 30 de septiembre, con la intervención de la mezzosoprano *María Folco* acompañada al piano por *Aurelio Viribay*.

* 11 de noviembre tuvo su actuación el *Dúo López-Van der Mark*, compuesto por Elisa López Amor, clarinete y Janmaarten van der Mark, piano.

* 2 de diciembre, cerró el ciclo el *Cuarteto Aragüés* formado por Iñaki Gurruchaga, flauta, M^a Carmen Bengoechea, viola, Alazne Ruiz de Apodaca, fagot y Maite Perurena, piano.

El Ciclo de Invierno/Primavera ya de este año 2004, ha constado asimismo de tres conciertos que se celebraron los siguientes días:

* 3 de febrero, a cargo de *Agurtzane Mentxaka*, soprano y *Aitor Olea Juaristi*, piano.

* 9 de marzo, contamos con la participación del duo formado por *Mario Clavell*, flauta y *Virginia Alijas Salsón*, piano.

* 6 de abril, finalizó este ciclo de Eresbil-Eresiak el *Quinteto Índalo*, compuesto por Elzbieta Podolak, flauta, Blanca Díez de Greñu, oboe, Iratxe Loma, clarinete, Joanna Augustyniak, trompa y Elena Romo, fagot.

DIFERENTES POSIBILIDADES DE DIFUSIÓN DE LOS CONTENIDOS DE ERESBIL

El año 2003 significa el inicio de una nueva etapa en la difusión de Eresbil mediante la creación de una nueva colección de partituras que se denomina *Euskal Musikagileak*. La idea es realizar convenios con diferentes editoriales musicales para ir publicando la producción de los compositores vascos. Las primeras partituras serán las que editará la editorial barcelonesa Tritó del compositor Francisco Escudero, gracias al patrocinio de la Diputación de Gipuzkoa.

La página WEB de ERESBIL es la ventana de información electrónica mediante la cual el archivo difunde sus fondos y colecciones. El pasado año 2003 se realizaron 11 boletines mensuales con información de actividades musicales de Euskalerría así como novedades de partituras, libros y discos ingresados en el archivo. El apartado "En recuerdo" mantuvo durante el año la información detallada de la obra de los compositores fallecidos el año anterior 2002: José M^a Altuna, Carmelo Bernaola, Francisco Escudero, Ignacio M^a Lojendio, Salvador Rada y el renteriano David Telletxea. La página pone asimismo a disposición de los usuarios de la

red el contenido (a fecha de mayo 2004) de sus cuatro bases de datos:

. Partituras de compositores vascos	23.900
. Vaciado de artículos (Bibliografía Musical Vasca)	4.900
. Directorio de instituciones musicales de Euskal Herria	1.540
. Catálogo de partituras, libros y discos	20.000

No nos queda sino concluir esta memoria del 2003 de Eresbil con la cordial invitación a todos cuantos deseen conocer más de ERESBIL a visitar-nos en: www.eresbil.com



LA EXPOSICIÓN ANTOLÓGICA DE ANTONIO VALVERDE, "AYALDE", EN EL MUSEO SAN TELMO DE SAN SEBASTIÁN.

Mari Torres

El veinte de febrero de este año se inauguró la exposición antológica del pintor Antonio Valverde en el museo de San Telmo en San Sebastián; se cerraría el dieciocho de abril, dos meses más tarde. Lo previsto, y habitual en este centro, era que la exposición durase un mes. Así lo anunciaba el cartel de la exposición, que la fechaba hasta el veintiuno de marzo. Finalmente, y por diversos motivos en los que no fue ajena la voluntad expresa del público, se prorrogó un mes más.

La afluencia de visitantes fue, efectivamente, extraordinariamente nutrida. En las diversas ocasiones en que visité las salas, para ver *cómo marchaba el asunto*, unas veces en días laborables y otras en festivos, me encontré con colectivos bien diferenciados, dependiendo del día, pero siempre gozosos e interesados. Las razones de este interés deben ser, sin duda, tan variadas como los colectivos. No hay que olvidar que no se hacía una revisión extensa de la obra de Valverde desde 1974. En aquel año, la entonces Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián inauguró sus famosas antológicas de verano con la dedicada a "Ayalde". Aquella exposición era un reconocimiento de la obra del pintor que había fallecido cuatro años antes en plena madurez y actividad

creadora. Así lo manifestaba la justificación del correspondiente catálogo. Posteriormente a aquella fecha no faltaron los recuerdos del hacer del pintor en múltiples exposiciones, pero nunca más se había vuelto a la consideración de una presentación antológica de su obra y figura. Parece admitido que todo artista pase su periodo de *purgatorio*, y no debe desmerecer "Ayalde", artista de cuerpo entero, de semejante penitencia; pero treinta años



Julio Gastaminza, 1937. Óleo sobre tela.(45 x 57,5 cm.). Familia Gastaminza.



Koldo Mitxelena, 1967. Óleo sobre lienzo (100 x 76 cm.).
Familia Mitxelena Mz. de Ilarduya.

empezaban a ser ya muchos y era ya tiempo de acometer una nueva revisión de la obra de Valverde. La que se ha inaugurado este año, además de un homenaje, ha pretendido ser una revisión profunda de la obra extensa y diversa de este pintor renteriano. La idea inicial era que aquellos que conocieran la obra del pintor pudieran recordarla y que las nuevas generaciones, que no habían tenido ocasión de entrar en contacto con ella, tuvieran la oportunidad de asomarse.

Oriundo de Irún, nacido en Rentería, felizmente casado con una renteriana, María Dolores Lamsfus, y vecino de San Sebastián desde su mayoría de edad, Antonio Valverde Casas, no dejó nunca de ser un renteriano de corazón. Allí residió durante esos años tan importantes en que las personas consolidan (o extravían) su personalidad, y allí estableció amistades, como la de su condiscípulo Luis Michelena o Ramón Ayllón, que perdurarían de por vida. A Rentería volvería para hacer tertulias con los artistas locales. Fue constante colaborador de esta revista, tanto con artículos como con ilustraciones para su portada. Todavía muchos renterianos le recuerdan aun, con afecto, por su actitud generosa y abierta, siempre dispuesto a colaborar con toda iniciativa cultural que se promoviera en la Villa.

Antonio Valverde fue, también, y en la estrecha escala que los años que le tocaron vivir le permitieron, un cosmopolita. Pintor tempranamente

vocacional, Valverde estuvo en contacto con todas las bulliciosas, promiscuas y prolíficas vanguardias artísticas de su tiempo. Las ventanas, las tuvo abiertas hacia fuera. Los modelos los proporcionó, sin embargo, el terruño. Usaba las gafas de fuera para mejor ver lo que se cocía dentro. Fue un pintor realista de retratos y paisajes. Los retratos presentan, en este preciso orden de interés, a su familia, a sus amigos y a sus vecinos. Los paisajes son los de su cotidianidad; también en este orden: Oyarzun, San Sebastián y Rentería.

Una de las labores más importantes de los artistas es la de expresar correctamente aquello que queríamos decir y no hallábamos la manera adecuada; de decirnos cómo somos aunque no nos apetezca del todo, informarnos; en suma, dónde vivimos tanto tiempo sin que nos hayamos dado realmente cuenta. Entre las numerosas visitas a la exposición, pude reconocer (¡cómo no!) grupos de Oyarzun y de Rentería. Supongo que venían a ver cómo los veía "Ayalde", a ellos y a sus paisajes cotidianos; venían, en suma, a encontrarse consigo mismos. Estoy persuadida de que, en el fondo, pocas dimensiones morales pueden tener mayor alcance que ésta en la obra de un artista.

Valverde ocupó su dedicación a la pintura con representaciones, es decir, reelaboraciones, reflexiones, asunciones de forma y gestos de los seres queridos de su entorno inmediato, los retratos, y de ese mismo entorno, los paisajes. Pero Valverde fue también un espíritu inquieto y experimentador, que sentía una irresistible tentación por lo nuevo, sobre todo por lo nuevo en su campo de reflexión. Fruto de esta actitud son un buen número de obras con un acentuado carácter experimental. En ellas, el pintor "Ayalde" abandonó con decisión no exenta de buenas maneras –como siempre en él– los temas y procedimientos que tanto conocía –y por los que también era reconocido– para trocarlos por iniciativas y técnicas, muchas veces, radicalmente atrevidas.

Estas obras, de tendencia *divergente*, en la mayoría de los ejemplos conservados siguen siendo ejercicios de gran valor pictórico. Así lo acredita la novedad de la composición, la osadía del cromatismo, la violencia de la pincelada, la radicalidad del propósito. Armado con su apabullante dominio de la técnica, Valverde osó con frecuencia la aventura de la singladura por lo desconocido. Dentro de esta obra experimental yo destacaría algunas obras de clara influencia *fauve* y cubista. Pero estos ejercicios de cata de "Ayalde" no se circunscribieron a aquellos *ismos* de su preguerra. Hombre de gran curiosidad intelectual, apasionado de la evolución del arte y –ya lo hemos señalado– renteriano cosmopolita,



Rentería. Óleo sobre tela (34 x 42 cm.) Familia Valverde Lamsfus.

también ensayó rasgos y técnicas de las tendencias que fueron surgiendo en la España de los años cincuenta. Así, probó lo *matérico* para dar mayor expresividad a algunas de sus obras. También se dejó tentar por la potentísima corriente del arte abstracto, dominante desde aquellos años cincuenta hasta nuestros días. Esta tendencia, bien administrada, es más que un estilo: es una nueva manera de ver y entender las cosas y de expresar las emociones. Casi nada.

Valverde se preparó a conciencia para aquel viaje que le llevaba muy lejos de sus territorios de caza. Lo hizo con honestidad e inteligencia. Tomaría como punto de partida sus paisajes favoritos, los que conocía como la palma de su mano, y adoptaría el procedimiento recurrente de la esencialización de la forma para llegar a diversos grados de abstracción. Procedió gradualmente, paso a paso, partiendo de una vista naturalista, habitual en él, y retirando en cada nueva elaboración detalles de las formas percibidas. Al final, casi por destilación, pasando por formas de marcado carácter simbólico, llegaba a una forma plenamente abstracta.

La muestra se completaba con obras de género y una parte significativa de su obra como

profesional de la industria gráfica. Entre las obras de género destacaría tres “retratos históricos”, por la acogida que tuvieron en el momento de su presentación, hacia finales de los años sesenta. Estos retratos imaginarios de personajes guipuzcoanos, fueron un encargo de la entonces Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián para ilustrar los calendarios que la entidad regalaba a amigos y clientes por Navidad. Son, quizá, la obra de Valverde que más ha permanecido en la memoria popular, al ser interiorizados por muchos e incorporados al imaginario popular, pues la mayoría de estos retratos ilustran los artículos relativos a cada personaje en diccionarios y enciclopedias relativas a la Provincia. De hecho, me he encontrado a personas que reconocen al personaje a través de la idealización de Valverde y han olvidado a su autor. Otros, sin embargo, recuerdan la repercusión mediática que tuvieron estas obras y se me acercaron para recordar las incidencias de aquellos tiempos.

La exposición presentada en San Telmo incorporaba ciento treinta y un obras. Ha sido la más extensa dedicada la obra de Antonio Valverde, pintor. La hicieron posible la generosidad de mucha gente y de muchas instituciones. En primer lugar, de la familia, que fue la que promovió la exposición

y prestó la mayor parte de la obra expuesta. En segundo lugar, de las instituciones que apoyaron y colaboraron en todo para que la exposición pudiera llevarse a buen término, a saber: la Diputación Foral, los Ayuntamientos de San Sebastián, Oyarzun y Rentería, y la Kutxa de Guipúzcoa. También contribuyeron generosamente muchas familias, en su mayoría amigos del pintor, propietarias de obras de Valverde.

El número de los cuadros expuestos sorprendió, al decir de los interesados, a los que acudieron a San Telmo. La sorpresa estaba justificada; nadie, salvo los miembros de su familia, podía imaginarse que Valverde hubiese pintado tanto, sobre todo en el caso de un hombre que había tenido tantas ocupaciones y que había fallecido tan joven. Bastantes de los que asistieron creían conocer su obra a partir de lo que habían visto de ella en muchas de sus exposiciones, tanto individuales como colectivas. Sólo habían visto una (pequeña) parte de su obra. Antonio Valverde no exponía todo lo que pintaba.

No era un pintor profesional, en el sentido que normalmente se le da a esta frase, no pintaba para vivir. No fue ésa la única sorpresa. Tampoco conocían todas las dimensiones de aquélla, sino un sólo aspecto de la misma, la que el autor estimó adecuado proyectar de sí mismo, en detrimento de los experimentos que, aun guardándolos y en ocasiones en lugares eminentes de su entorno, conservaba para sí.

La catalogación de la obra de Valverde elaborada para la exposición ha pasado de 500 obras, y esto no es más que un primer avance. El resto de la obra que queda por catalogar no andará lejos de las mil. Quedan todavía varios cajones y carpetas sin ordenar, amén de obras repartidas por casas de amigos y clientes. El conocimiento y consideración de todo este vasto conjunto abrirá, sin duda, nuevas perspectivas sobre la figura de "Ayalde", un hombre polifacético motivado por múltiples inquietudes, todas ellas relacionadas con el mundo de la cultura y el arte.



Ermita de Santa Clara (Rentería). Óleo sobre tablex. (64 x 49 cm.). Familia Valverde Lamsfus.

REFLEXIONES SOBRE EL "CAMINO DE SANTIAGO"

Juan María Bengoechea / José Luis Torres

Desde el 22 de mayo del presente año, Errenteria se ha acercado, aún más, a la historia.

Un pequeño pero eficaz monolito, colocado junto a nuestra entrañable ermita de la Magdalena, nos recordará para siempre la vinculación que desde tiempos lejanos tuvo la basílica con todos aquéllos que, adentrados por el Camino de Santiago, precisaban de cuidados y atención para sus dolencias y enfermedades. Hasta aquí se acercaban, advertidos de su funcionamiento como lazareto, como hospital, a pocas leguas de los lugares de paso por donde los peregrinos se aventuraban en su acercamiento a Santiago de Compostela, donde según se decía y se dice, reposaban los restos de Santiago el Mayor.

Venerado, como señalan algunos autores, desde el siglo IX, fue en el siglo XI cuando las rutas jacobeanas se nos presentan ya como importantes itinerarios de peregrinación, entre ellas las guipuzcoanas de la Costa y del Interior, donde se conservan monumentos y trazas del Camino, así como santos patronos de pueblos, San Martín, Santiago, San Roque y Santa María Magdalena, de fuerte arraigo jacobino, en lo que, a un tiempo, se manifestó como imparable vía de penetración de influencias y pobladores europeos.



Si camino, en su concepto habitual, no es otra cosa que una tierra hollada por donde se transita habitualmente, no hay duda de que, en este caso, se puede hablar de "El Camino". Es posible que no exista en el mundo camino más transitado, más *hollado*; camino que haya recibido tantas gentes, tantas inquietudes, tantos deseos como los dejados aquí por cuantos, a lo largo de siglos de historia, se han enfrentado a él, por motivos tan variados como variopintos como lo han sido –y son– todos sus personajes.

Como también es posible que no haya en el mundo *guía de viajes* que se adentre tanto en la noche de los tiempos como el *Codex Calistinux*. Un remoto texto que habla de itinerarios, de nombres de las villas del camino, de sus hospitales, de sus artesanos y restauradores, de los ríos (*buenos y malos dice*), regiones, gentes, lenguas...

¡Cuántas cosas podría contar la *Vía Láctea*, privilegiado techo de caminantes, mudo testigo de los siglos...!

Antecedentes prehistóricos, tribus íberas, romanos, suevos... hallazgo del sepulcro del apóstol, primer templo construido por Alfonso II el Casto, conversión en basílica por parte de Alfonso III, el paso arrasador de Almanzor en el 997, edifi-





cación de la actual catedral iniciada hacia el 1075, modificaciones y añadidos posteriores...

Y las gentes...

Obispos y reyes, órdenes y señores feudales, pobladores e invasores, gentes de buen y mal vivir, *gazis* (moriscos y sarracenos), gallofas, gallofantes, levas, prostitutas, artesanos y comerciantes. Además de paisajes y horizontes muy variados en los que se podía disfrutar de la hospitalidad..., acompañada de pan, vino, carne, peces, miel, leche...

¿Son los peregrinos de hoy muy distintos a los de ayer?

Me inclino a pensar que, básicamente, no. Porque puede que nada nuevo brille con nueva luz propia bajo el manto de las estrellas y los anhelos y esperanzas de hoy sean las mismas que antaño.

Asiduo de los Caminos y ferviente experimentador de sensaciones estoy meridianamente convencido de que el concepto *filosofía* tan maltratado y mal utilizado hoy en vanos intentos de dar sentido a las cosas más prosaicas y banales, adquiere aquí su verdadera dimensión. En las propias experiencias, en los diversos y caprichosos horizontes, en gentes que no han precisado que nadie les haya enseñado a encontrar la fuerza de lo sencillo, el poder de la belleza...

Con una de esas personas topé, en una ocasión, en alguna parte del Camino... Jesús, un tipo sencillo y amable que se prestaba a satisfacer tu sed con agua fresca de su pozal, al tiempo que sin pretensiones, te hacía partícipe de su rico mundo interior.

Mantenia que son muy variadas las razones por las que cada uno se aventura a hacer el Camino. Y resumía su teoría:

Se trata, sin duda, de un excelente método para hacer ejercicio...

Es posible, en toda la longitud de la vereda, disfrutar de las muy hermosas obras de arte que nos han legado..., mudos testigos de siglos.

Es un acercamiento a modos de vida distintos de los habituales en los que se impone con tozudez la idea de la sencillez, de lo poco que nos es realmente necesario..., de lo realmente hermosa que es la naturaleza en cualquiera de sus manifestaciones.

La importancia de la soledad..., la importancia de la compañía..., la fuerza con que se nos clava en los sentidos el sencillo hecho de considerar que hay otros, que no somos únicos...

Se trata de hacer, seguramente, un inciso necesario en tu vida habitual, de mirarte hacia adentro... algo así como ¡hacer un alto en el camino haciendo El Camino...!

El Camino no se hace, se vive. Porque si al finalizar el Camino no sientes alguna transformación, habrás hecho el camino, pero El Camino no te habrá hecho a ti. Ese es el secreto de la pisada del peregrino.

Con todas estas consideraciones a flor de piel, recuerdo que proseguí mi andadura, en aquella ocasión dejando que, poco a poco, el esfuerzo, el arte, la naturaleza, las gentes y el espíritu del propio Camino, me ayudaran a digerir tal dosis de reflexiones.

Hasta aquí, alguna de mis experiencias.

Desde aquí, mi sincera invitación a todos a compartirlas. ¡Buen Camino!



BAKEAREN ALDEKO KATEA

Andoni Ugarte

Aurtengo martxoan egindako jardunaldi interesgarri haien ondorioz, bakearen aldeko kateak osatzen ari dira Oarsoaldeko bailaran. Oso inizatiba xumea da, arrunta, baina erakargarria eta, dagoeneko, emaitzak erakusten dituena.

KRISTAUON BAKEAREN ALDEKO APUSTUA

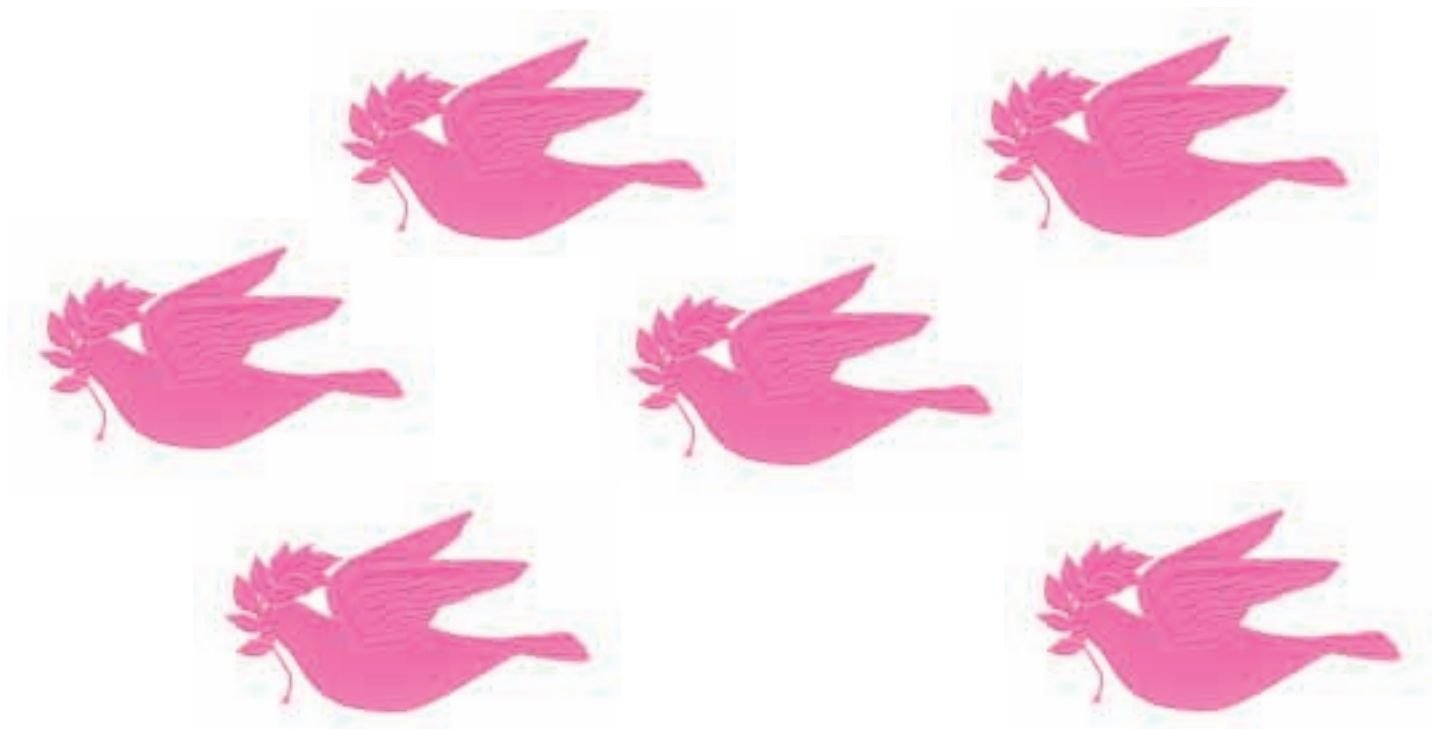
Hainbat hamarkadetan nozitzen ari garen bakerik ezaren ondorioak ikusita, bailarako Pastoral Kontseiluak antolatuta, berariazko jardunaldiak antolatu ziren gai honetan, eta batez ere bakerik ezaren inguruan sortzen den sufrimendua ikusita, kristauon eginbidea zer nolakoa beharko zukeen aztertzeko. Aste horri Juan Mari Uriarte gotzainak eman zion hasiera bakegintzari buruzko elizaren jarrera azalduz. Ondoren, Carmen Hernández, Juan Carlos Merino eta Xabier Oleagaren hainbat azalpen eta gogoeta entzuteko aukera izan genuen. Jarraian, hurrengo egunean, halako azterketa sakona egin zen talde desberdinetan. Asteari meza batekin eman zitzaion amaiera.

Aste hartan egindako gogoetak bakearen alde zerbait egin beharra erakusten zuen Jendeak zerbait egiteko gogoia bai, baina noraezean, etsipen puntu eta guzti, ikusten zuen bere burua. Garbi ikusten zen, bakearen aldeko lana nor berarengandik hasi eta ingurura zabalduz, gure arteko elkarbizitza hobetuz, bake aukerak ere osatuz joango ginela: giza nortasunaren errespetua, askatasuna, elkar entzuteko aukerak landu beharra, iritziak iritzi elkar onartu beharra... ikusten zen.

Zerbait egitekotan, ekintza egingarriak eta helburu lorgarriak planteatu behar zirela ikusten genuen. Bakearen aldeko lana ez zela politikaren eginbide soila bakarrik, gizartean eragin beharra zegoela batzuek eta besteok pausoak eman genitzan. Giro horretan sortu zen, bada, bakearen aldeko kateak osatzeko ekintza.

Apirilaren 22an eginiko bilera batean bi proposamen onartu ziren: batetik, berariazko talde bat sortzeko erabakia; bestetik, bakearen kateak osatuz joatea. Dagoeneko, lau katea osatu dira, guk dakigula, bailaran. Kristau giroko jendea da gehien-





bat ekitaldi honetan dabilena. Zer da, ordea, Bakearen Katea?

BAKEAREN KATEAK

Gai honetaz argitaratutako koadernoan, ondoko hau esaten da hitzez hitz:

“Bakearen aldeko kristauon erantzukizunaz eginiko astearen ondorioz, besteak beste, ondoko hau burutzea proposatzen da:

NOLA EGIN

- *Talde bat osatuko da. Eta talde horretan biltzen direnek ondoko hau egingo dute besteak beste: errezatu, pentsatu, irakurri, ekin, bai taldearen onbiderako eta baita bakegintzaren alde ere.*
- *Kide bakoitzak hileko jakineko egun bat izango du bereziki zeregin honetarako. Egundor hori iristen zaionean, Bake Kateakoekin, eta taldearentzat, errezatuko du, gure baitan, inguruan, kristau elkarteetan, gizartean, herrian, munduan bakea indartuz joan dadin.*
- *Norberari eguna iritsi bezain laster, telefonoz, ahalik eta gozo eta baketsuen, hurrengo bi egunetakoak deituko ditu prestatu egon daitezen.*
- *Egun horretan bere bakearen aldeko eguna dela gogoraraziko dioten bitartekoak erabiliko ditu: piztutako kandela, lorea, otoitz liburua, abestiren bat, poesia, norberak idatzitako zerbait...*
- *Egun horretaz, ahazturik-edo, daukan lagunen bati deitzeko baliatuko da, hain gogoko*

ez ditugun horiekin adeitasunez eta gozo jokatzeko saiatuko da...

- *Egun hau norberak bakarka bizi ordez, familiakoekin, lagunekin elkarrekin bizitzeko ekin-tzak egin daitezke.*
- *Bakearen aldeko bilkura eta ospakizunetan berariaz zainduko ditu taldeko beste kideetako harremanak.*

Iraupena: *2005ko ekainera arte. Ondoren ebaluatu egingo da”*

Ikus daitekeenez, eginkizun arruntak dira, xumeak, nornahik eta nonahi egin ditzakeenak. Ez du aparteko konpromezurik eskatzen, ez da bilertara joan beharrik.

“Katean esku hartzeak on egiten dit –aitortzen du kide batek-. Hau dela merio, deiak jaso eta deiak egiten ditut. Taldea gogoan hartuz, bakearen aldeko egun berezia da niretzat. Egundor horretan bakean sumatzen dut nire bihotza. Arazo handiak konpontzerik ez dugunez gero, zergatik ez gure arteko harremanak hobetzen saiatu?”.

Bakearen Katea martxan jartzen aritu den kide baten esanetan, taldeak ugalduta daitezke, nahi duen guztiarentzat zabalik daude kateak, baita sinestunak ez direnei ere.

Une honetan, ordea, kateak jende gehiago biltzeari baino garrantzi gehiago emango zaio taldeen barne kohesioari, katea bizitzeko erari, hurbiltasunari, elkarren arteko harreman baketsuari.

Momentuz, urte beterako denboraldia aurreikusten zaie bake katea horiei. Orduan halako azterketa egingo da eta horren arabera erabakiak hartuko.

ASOCIACIÓN DE AYUDA A LUDÓPATAS DE GIPUZKOA

EKINTZA - DASALUD

Ekintza-Dasalud es una “Asociación de Ayuda a Ludópatas de Gipuzkoa” que está ubicada en la localidad de Errenteria. Se trata de una asociación sin ánimo de lucro que se creó a mediados del año 1994 por un grupo de mujeres cristianas con carisma salesiano (Damas Salesianas), que trabaja de manera voluntaria. La asociación se formó debido a la falta de recursos en la provincia de Gipuzkoa para atender al colectivo de ludópatas o jugadores patológicos. Sus servicios, de ayuda psicológica, los presta en Errenteria, gracias a la cesión de un piso por parte del Ayuntamiento de esa localidad y a las diversas subvenciones que recibe de diferentes entidades y organismos (Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, Ayuntamientos, “Emakunde”, donativos de los usuarios, ...).

En sus inicios, Ekintza-Dasalud atendía principalmente a personas con dependencia al juego de

apuestas y a sus familiares, pero desde hace tres años, se está prestando ayuda también a personas dependientes de las denominadas “Adicciones sin droga” o “Nuevas Adicciones” (compras, trabajo, teléfono móvil y fijo, líneas eróticas, sexo, internet, ...). Se está constatando desde Ekintza-Dasalud que la población que solicita ayuda es cada vez más joven, así mismo también se está produciendo un incremento en la demanda de los servicios. Se está observando que, por diferentes motivos (una mayor información, la sensibilización de la población, la motivación para cambiar, ...), la mujer solicita actualmente más ayuda que en años anteriores, lo cual facilita un mejor pronóstico de la enfermedad.

LUDOPATÍA Y NUEVAS ADICCIONES

La ludopatía y las nuevas adicciones son conductas dependientes caracterizadas por una pérdida crónica y progresiva de la capacidad que tienen





las personas para controlar esas conductas. La enfermedad implica un sufrimiento para quien la padece y para quien rodea al adicto al juego o a las nuevas adicciones. La persona afectada ve cómo se producen graves pérdidas significativas en su vida personal, consecuencias que afectan negativamente a su economía, a su salud, a su trabajo o estudios, a sus relaciones familiares y sociales, a nivel personal, ...

Es conveniente señalar que cualquier conducta normal y placentera (que es agradable y que gusta realizar) que se tiende a repetir (a realizar de una manera más constante en el tiempo), es susceptible de convertirse en un comportamiento adictivo, siempre y cuando la persona realice esa conducta de una manera abusiva, tenga pensamientos obsesivos y recurrentes acerca de la conducta, pierda el control (que sea incapaz de parar), continúe realizándola a pesar de las consecuencias negativas que sufre, y pierda todo el interés por realizar otras actividades.

METODOLOGÍA

La principal finalidad de Ekintza-Dasalud es la de prestar ayuda a las personas que tienen problemas con el juego y las nuevas adicciones, y a sus familiares. Se les ofrece otras alternativas que les ayudan a restaurar las áreas que han quedado deterioradas por la adicción mediante diferentes servi-

cios como son el asesoramiento, la terapia individual psicológica, los grupos de autoayuda, y un seguimiento constante.

La forma de ponerse en contacto con la asociación es a través del teléfono (943-340202). A partir de ese momento se pone en marcha el proceso terapéutico, que consta de una Primera Entrevista, donde se realiza una acogida, y se escucha al afectado para ver su situación. En muchas ocasiones es un familiar quien solicita la información. Tras este primer contacto se le ofertan los servicios de tratamiento, tanto grupal como individual, y se le dan unas pautas de urgencia para sobrellevar su enfermedad en esta etapa. La fase de tratamiento consta de la asistencia a los Grupos de Autoayuda una hora a la semana, simultaneándola con la Terapia Psicológica Individual, con la finalidad de solventar su problema. Es importante que la persona afectada asuma la responsabilidad de sus actos pasados y presentes, de tal manera que pueda modificar y reestructurar todo su sistema vital. Es conveniente señalar que en el caso del juego patológico el objetivo del tratamiento es la abstinencia total del juego de apuestas. Sin embargo en el caso de las otras adicciones psicológicas el objetivo que se fija es el de poder hacer un uso controlado de la conducta implicada. Lo que obtiene la persona que acude a Ekintza-Dasalud si responde favorablemente a las pautas y dinámicas, es una mejora en su



calidad de vida y un bienestar personal. Todo ello se logra modificando los hábitos de vida inadecuados por otros que sean más saludables.

PREVENCIÓN

Ekintza-Dasalud realiza campañas de prevención a lo largo de todo el año para evitar la aparición de estas “Adicciones Psicológicas” y para sensibilizar a toda la población con estos trastornos de conducta. Así, se llevan a cabo programas preventivos dirigidos a monitores de tiempo libre, a educadores sociales, profesores, ... También se realizan varias charlas en diferentes asociaciones (mujeres, jubilados, ...) así como charlas abiertas. Señalar que el día 29 de octubre es el “Día Sin Juegos de Azar”, y en ese día la Asociación realiza diferentes actividades para sensibilizar a la población (charlas, divulgación de información, ...). De toda esta campaña informativa se hacen eco los medios

de comunicación y a través de ellos también se da a conocer la labor que realiza la asociación. Para el presente año, se va a realizar el I Congreso de Guipúzcoa de Ludopatía y Nuevas Adicciones, con motivo del décimo aniversario de la fundación de Ekintza-Dasalud. El Congreso está dirigido a investigadores, profesionales, estudiantes, y a asociaciones que trabajan o están interesadas en el ámbito de las adicciones psicológicas. El Congreso tendrá lugar los días 8, 9 y 10 de octubre en el Palacio Miramar de Donostia-San Sebastián, estando dedicado el primer día a trabajar los aspectos descriptivos de las nuevas adicciones. La segunda jornada irá dedicada a los diferentes tratamientos que se están llevando a cabo, tanto a nivel grupal como individual y farmacológico, y el tercer día se destinará a la prevención de nuevas adicciones. En este Congreso se quiere hacer hincapié en el tratamiento y prevención del juego patológico en la mujer.

**Para cualquier consulta o para pedir información:
Ekintza-Dasalud B/ Alaberga, nº 59 bajo dcha. Teléfono: 943 34 02 02**



MARIASUN LANDA: BOKAZIO BATEN GORAZARRE

Anjel Lertxundi

Juizio literarioa eta juizio humanoa ez datoz beti bat artista bati buruz hitz egiterakoan. Horregatik esan ohi da hobe dela artista baten obra ezagutzea, eta ez artista bera. Baina Mariasun Landaren kasuan, biak dira, obra eta pertsona, eredugarri. Eta egun batez adiskideren batek deitzen dizunean sari inportante bat eman diotela esanez, bihotzez pozten zara, bere obrak –*Krokodiloa ohe azpian* narrazioak bezala obra osoak– ondo merezia baitzuen saria; baina obraren merezimenduak adina poztu ninduen ni obraren atzean dagoen pertsonaren pozak. Hala ere, obrak hitz egitea dagokit, urteari urte eta obrari obra erakutsitako bokazio pitzadurarik gabea erakutsi duen idazlearen lana saritu baitute Madrilen.

Mariasunek beti erakutsi du egiten ari denarekiko eta horretara heltzeko behar zituen printzipio estetikoerik buruzko leialtasuna. Ez du etsi, ez da modaren esanetara makurtu, orain hogeita bi urte

lehen narrazioa argitaratu zuenetik. 1982. urtean Zarauzko Lizardi Saria *Txan fantasma* ipuinarekin irabazi zuen. Orduetik, bere obrak ezagutu dituen aldaketa guzti-guztiak kalitatearen bidetik etorri dira, kalitatea lortu nahiari zor zaizkio. Koska bat estuago eginez emandako pausoak dira orduetik honakoak, Mariasun Landa bokaziozko idazlea baita, berdin dio *haur* edo *heldu* edo auskalo zer nolako literatura egiten duen. Literatura egiten du, hitzaren bidez adierazten den artea du zeregin.

Tamalez, euskaraz bezala beste hizkuntzetan ere, haur literaturaren munduan ez da oso ohikoa jokabide hori. Haur literaturak adjektiboa –*haur*– lehenesteko tentaldia du beti, substantiboaren –*literatura*– kaltetan. Baina haur literaturak, benetakoa izan nahi badu, pedagogiaren tentazioa gainditu behar du. Literatura mota hori haurrei edo gaztetxoerik eskaintzen zaiela kontuan hartuz, idazleak literatur exijentzieri uko egiteko tentazioa izaten



Foto: José Usó



du haurren ulertzeko gaitasunaren edo politikoki zuzenaren edo gelako betebeharren edo euskararen edo auskalo zerako zer pedagogikoaren izenean. Haur literatura egiten duten idazleen zerrendari errepasso azkar bat emango bagenio, irakasle asko –aktiboan daudenak nahiz irakasle izanak– aurkituko genituzke bertan. Hori ez da berez ez txar eta ez on. Gela ahaztu eta irakurketa literarioaren mekanismoak ezagutuz, irakurketa sortzaile baten haritik tiratu behar du benetako idazle batek. Irakaslea dela edo izan zela ahaztu behar du, idazleak jarri behar du irakaslearen gainetik, helburu garbi batekin jarri ere: edertasuna beste helbururik ez duen testu bat eraikitzea irakurlearen grina eder gosea kitzikatu eta aktibatzeke.

Mariasun Landa haurren irakasle izana da eta irakasleen irakasle da orain. Baina bere testuen atzean dagoena ez da, inondik ere, irakasle bat. Gehiago ere esango nuke: irakasle baten antipodetan dago *Iholdi* edo *Galtzerdi suizida* edo Espainiako Literatur Sari Nazionala irabazi duen *Krokodiloa ohe azpian* obren atzean dagoen idazlea. Eskertzen zaio distantzia, eta, batez ere, bere testuen irakurketak biziki estimatzen du distantzia hori. (Honaino heldu naizenez, ez nuke galdu nahi konstatazio txiki bat egiteko parada: helduok dugun haurtzaro-

ko memorian, eskolak oso toki txikia betetzen du. Haur literaturan, berriz, eskola da eszenategi nagusia. Zerbait adierazten duelakoan nago).

Bizitza gatazka eta lehia da, eta Mariasun Landaren obretako pertsonaiak (edo galtzerdi bat edo krokodilo bat bezalako zernahi alegorikoak) gatazkaren erdian bizi dira. Ordu arteko bizitza *normala* hausteren datorren gertakariaren baten aurrean. Baina irakurleari eskaintzen zaiona ez da ezti-pototan gozatu gatazkaren ikuspegi leundu bat: gatazka giza kondizioaren ezaugarri bat da. Gurasoek edo gizarteak egiten dutenaren guztiz kontrara, Mariasunek ez dio irakurleari errealitatea ezkututzen edo lapurtzen. Ez dio, ezta ere, gatazka gainditzeko biderik erakusten. Gizaki gatazkatsua, modernitatearen ezaugarri nagusia, deskribatzea du helburu. Exijentzia literario handiz –literatur garaikidearekin sintonian– landutako obrak dira Mariasun Landarenak.

Hitz gutxitan laburbildu beharko banu Mariasunen obra, “errealitateari aurrez aurre begiratzeko gonbita” dela esango nuke. Eta errealitate hori narratzerakoan Mariasunek umore fina eta ironia darabiltzanez, ulertu behar dut esaten ari zaidala umorea eta ironia bide-makulu onak direla mundualdia ahalik zoriontsuen egiteko.

PEDRO ZUBIAUR Y SU RELACIÓN CON RENTERÍA

J. M. Lacunza

Dentro de las tradicionales disputas de Rentería y los renterianos con los pueblos de su entorno, el origen del general Pedro Zubiaur ocupó un lugar especial en una época a caballo entre los siglos XVIII y XIX. Dos sacerdotes: Juan Ignacio Gamón párroco de la Asunción de Rentería que en su libro *“Noticias históricas..”* sitúa a Zubiaur entre los hijos de Rentería y el Dr. Gainza autor de *Historia de Irun-Uranzu* defensor de la tesis del Zubiaur irunés afirmaron, aunque no fueron los únicos incluso hasta épocas bastantes recientes, el origen local del general.

Curiosamente y contemporáneamente a ambos sacerdotes, en el extracto de las actas de las Juntas de la RSVAP en Vitoria, en 1792, se publicaba un artículo dedicado a Pedro Zubiaur en el que con sólidos argumentos se situaba el nacimiento del general en la localidad vizcaína de Bolívar (Zenarruza). El propio general en su testamento, redactado momentos antes de su muerte, afirma su origen vizcaino, pero éste no fue publicado hasta 1946 por el conde Polentinos.

Las informaciones contemporáneas al general hacen referencia casi exclusivamente a sus actividades militares y comerciales, a pesar de ello podemos espigar pequeños retazos biográficos que nos permitan acercarnos a Pedro Zubiaur como persona.

A partir de la fecha de varios documentos en los que Zubiaur confiesa su edad es posible deducir que éste nació en una fecha entre los años 1541 y 1542 en Bolívar (Vizcaya), y era hijo segundo de Martín de Zenarruzabeitia y Teresa de Iburguen. Era de estatura aventajada por lo que podemos deducir que sus acciones derivaban de un fuerte temperamento.



Años más tarde, en 1582, está documentada la quiebra de Pedro Zubiaur y Pedro de Arbulo que ejercían como comerciantes en Sevilla, por la ruina precedente de Gaspar de Añastro en Flandes de quien eran corresponsales. Por la coincidencia de fechas podemos aventurar que se trata del mismo Zubiaur y pensar que quizá la necesidad económica le obligó a poner sus barcos al servicio de Felipe II.

Zubiaur comienza a servir a la Corona en 1583 para el transporte de tropas, dineros y labores de vigilancia de las costas, algunas veces en corso. Sus singladuras le llevan a casi todos los mares conocidos pero fundamentalmente ayuda al esfuerzo bélico en la guerra contra Holanda, Francia e Inglaterra, dependiendo del momento político, además de la protección de la ruta americana.

Su conocimiento de los diversos países con los que comerciaba le facilitó ser encargado para gestiones de rango oficial como la recuperación de tripulaciones cautivas, barcos y mercaderías de países en aquel momento enemigos. Aquí pueden incluirse también las gestiones efectuadas entre 1572 y 1574 para cobrar a Inglaterra lo saqueado por corsarios ingleses en el río Chagre y, entre 1580 y 1584, lo saqueado por Drake en el mar de Sur. Fruto de esas actividades fue el encargo que recibió del embajador español en Inglaterra para preparar la ocupación de la isla de Flexinga. Una vez puesto en marcha el proceso con la obtención de un par de barcos, reclutamiento de la tripulación, etc., fue descubierto por los ingleses y apresado el año 1584, siendo sometido a tormentos de los que salió "muy estropiado". Pasó luego 2 años de cárcel en Londres y después otro año más en Holanda siendo liberado en 1588.

Esta actividad que podemos llamar comercial e incluso de "inteligencia militar", cambió a típicamente militar cuando el rey nombró a Zubiaur en 1589 *Cabo de Felibotes*, con 80 escudos de sueldo al mes. Posteriormente, en 1595, año de sus esponsales con María de Zurco, en Rentería (las capitulaciones matrimoniales llevan la fecha de 9 de junio), fue nombrado General con sueldo de 200 escudos mensuales.

Contribuyó con sus conocimientos en la construcción de diques y otros ingenios utilizados en el sitio de ciudades como Amberes o el dispositivo que construyó durante su estancia en Valladolid para abastecer de agua a las tropas del duque de Lerma en 1603. Sus hazañas en el socorro a Blaya, cercana a Burdeos, junto al general pasaitarra Juan de Villaviciosa, fue épica y descrita por fray Marcos de Guadalajara en su "Quarta Historia Pontificia y General". Como agradecimiento por haber salido

bien librados de tan comprometida situación, ambos generales y sus tripulaciones una vez llegados a puerto fueron andando, descalzos muchos de ellos, en procesión desde Pasajes de San Juan hasta el Santo Cristo de Lezo, al que regalaron una lámpara de plata, según habían prometido.

Diego Cuelbis, estudiante alemán de viaje por Guipúzcoa en mayo de 1599, desvió su ruta para poder ver al personaje que consideró de interés conocer. En el diario donde describe sus impresiones del viaje, cuyo manuscrito fue publicado en 1972 por la CAM de Vitoria, nos proporciona un resumen perfecto del momento: "La Pasaje. Una media legua de Sant Sebastian es un pequeño pueblo así llamado por los españoles, donde se suelen estar ordinariamente las chartas de las naos y flotas de los grandes galeones en el invierno, del Rey de España, de los quales fue entonces general y capitán Don Suriago Piscayno, muy famoso y por sus muchas mañas y grandes hazañas llamado ahora bienaventurado o venturoso".

Dentro del apoyo de la Corona española a los irlandeses católicos en su lucha contra los ingleses, la expedición de 1601 al mando de Diego Brochero y Juan del Águila marcó un punto de inflexión que terminó con el viejo orden gaélico. La derrota del bando irlandés provoca la desbandada de sus dirigentes y la huida en la armada de Zubiaur, que posiblemente en contra de la opinión de sus jefes, lleva a Hugh O'Connel conde de Tirconail hasta La Coruña donde es recibido y agasajado por el conde de Caracena. Durante el viaje del jefe irlandés a la Corte española es envenenado. Esta decidida acción de Zubiaur trayendo a O'Connel a España fue sometida a Consejo de Guerra, de resultas del cual solo el decidido apoyo del monarca a Zubiaur evitó que se cumpliesen decisiones radicales.

Cuatro siglos después, cuando la nación irlandesa acude a la Expo de Sevilla en 1982, encarga una suite al músico Bill Whelan que éste llamó *Suite Sevilla* en la que hace referencia a la lucha de su pueblo por la independencia. En ella el cuarto movimiento está dedicado a Pedro Zubiaur al que llama *Suryago* y a su apoyo al jefe irlandés O'Connel.

La estatura física del general creó serios problemas en el momento de su muerte, ocurrida en el puerto inglés de Dover el 3 de agosto de 1605 (día de san Esteban protomartir, dice J.I. Gamón) en el que se refugiaron después de un encuentro adverso con la flota holandesa. Para el traslado del difunto fue necesario adquirir un ataúd *mayor de lo normal* y a pesar de ello no cabía en él, por lo que hubo que *ajustar* la talla para poder ser introducido.

El 17 de septiembre de 1605 es recibido y enterrado en la iglesia parroquial de la Asunción de Rentería por Catalina de Zurco, hermana mayor de la viuda del general por hallarse ésta en Madrid. Fue enterrado, según Gamón que cita un apeo de las sepulturas efectuado el 28 de marzo de 1612, en la sepultura séptima de la primera hilera. Quizá por ello su familia donó una limosna al tesorero de la Parroquia por un pequeño espacio de poco más de un palmo junto a la sepultura de sus padres.

Zubiaur en su testamento se reconoce *“vecino que soy de la Rentería donde tengo mujer e hijos.. que estoy casado con doña María Ruiz de Zurco que trajo a mi poder de dote, las casas e caserios que al presente tengo y es mi voluntad que si alguna sea aumentada de raices y algunos censos y a sido en ganancias como soldado y asi les dejó e mando la goce mientras viviese e después de sus días los reparta como le pareciere”*. En Irún el matrimonio poseía las casas de Sancho Yerobi, Sanchoenea, Escorza-Fernández y Mendiola. No hay ninguna indicación de sus propiedades en Rentería, ni siquiera cuál era el domicilio conyugal. Podemos hacer una aproximación a partir de la relación de casas quemadas en Rentería por los franceses en 1636 de la que se puede inferir que los propietarios son la misma persona: a María de

Zurco le quemaron una casa en la calle de Abajo y una casa en la calle Magdalena, además consta que a María Gómez de Zurco le quemaron una casa en la calle de Santa María y otra casa en la calle Magdalena.

También reconoce en dicho testamento a Catalina y Pedro como hijos tenidos fuera del matrimonio y a Ana y María como hijas legítimas. Gamón nos dice que fueron tres las hijas, quizá la clave esté en el propio testamento donde Zubiaur después de nombrar a sus dos hijas dice *“y lo que fuere Dios servido que mi mujer doña María Ruiz de Zurco para”*, quizá el estado de gravidez de la viuda no hizo prudente que ésta volviera de la Corte a Rentería para recibir los restos del General.

Tanto Irún como Rentería cuentan en su callejero con un recuerdo de este general, aunque algún escritor irunés haya hecho recientemente planteamientos *“revisionistas”* sugiriendo que la calle Zubiaur irunesa no está dedicada al general sino que su denominación se debe a que en sus inmediaciones existía en otros tiempos un pequeño puente. Es de esperar que en Rentería (*“la Rentería”* diría el general), donde sí existe un puente aún hoy en día en uno de los extremos de la calle Zubiaur, se conmemore como se merece el cuarto centenario de su fallecimiento.



PURI GUTIÉRREZ

Xabier Susperregi Gutiérrez

El recuerdo es un libro imaginario; un libro que no hallarás en la estantería de ninguna biblioteca; tampoco en librerías, porque tiene tanto valor que no existe moneda que lo cambie. El recuerdo es un libro que llevamos dentro; es especial, porque podemos abrirlo en cualquier lugar, en cualquier momento.

Hoy lo que más deseamos, es tener cerca a Puri. Por eso, a quienes le conocieron, debo pedirles que al leer estas páginas, cuando aparezca la letra cursiva, intenten imaginar su propia voz, esa voz calmada, como si ella misma estuviese con nosotros leyendo; pues son frases de su puño y letra.

Ahora, si me lo permiten, les invito a que me acompañen en este pequeño viaje y compartan unos pocos retales de la vida de esta persona que

pronto supo que no tenía siete vidas, como dicen de los gatos. Por eso se empeñó en condensarlas todas ellas en una.

Nació el 19 de octubre de 1929 en un pueblecito de la Rioja llamado Villarta. Sus padres fueron Gonzalo y Josefa que cuando Puri solo contaba con un añito... *“Tuvieron que emigrar a Guipúzcoa, país vecino y hermano. A Rentería en concreto, llamada entonces “el segundo Manchester” por su numerosa industria”.*

“Yo también llegué aquí, con mis padres que eran jóvenes; entre un colchón y alguna maleta”.

Se instalaron en villa Mirentxu... *“Pronto aquella vivienda comenzó a llenarse de niños. Detrás de la pequeña casita había un patio en el que mis padres criaban gallinas y palomas e, incluso, una vez, un cerdo”.*



Fue en el verano de 1935 cuando se trasladaron a vivir a Morronguilleta... *“Entonces mi barrio estaba en el campo. Se podía jugar con la hierba. Con esa hierba verde de mi Guipúzcoa, que jamás se agosta. La primera mañana que salí a la calle recuerdo que me senté tímida a la puerta de mi casa nueva. Pasó una niña con un pan muy grande y me dijo: -¿Quieres ser mi amiga?”*

Desde entonces, Rentería fuiste, para mí, amistad, cordialidad, amor, cultura, trabajo, diversión. En Rentería aprendí a reír y a llorar. Aprendí a soñar y a querer”.

Tal vez nuestra querida Puri al hablar de aprender a llorar se acordaba de su pequeña hermana Inesita que tuvo que marcharse para siempre, pero que marcó aquella etapa de su vida.

“Recuerdo sí, el día en que empezó “La Guerra”, aunque de modo confuso. Habíamos ido con el aita al Kaxko de Arramendi y estando allí escuchamos barullo en la calle Magdalena. Estaban asaltando la armería. Nuestro padre sólo pensó en llevar cuanto antes la chavalería a casa”.

Acababa de empezar un tiempo cruel de hombres rojos y azules que se mataban entre sí. Ni entonces ni nunca he entendido por qué tuvieron que matarse los hombres. Por qué tuvieron que marcharse los niños. Por qué las huertas del barrio quedaban sin labrar.

Durante muchos años, para hablar de los años cuarenta se decía “los años del hambre”. Creo que el racionamiento consistía en un pequeño bollo por persona y día y mensualmente aceite, alubias, patatas y azúcar. Me acuerdo del “talo” de maíz tostado sobre la chapa de la cocina de carbón y de los boniatos asados...”



Pero aquella época y sucesivas, para ella fueron también “los años del trabajo”. Con emoción hablan de ella: *“más que nuestra hermana mayor, era nuestra pequeña madre”...* *“La gente sencilla hace historia. En el diario acontecer de nuestro Rentería, van desgranándose múltiples sucesos, pequeñas acciones regadas con el trabajo cotidiano, en el sencillo y silencioso vivir de la mayoría de sus vecinos. A veces, con miles de acciones, como granitos de arena que los días van acumulando, se empieza en el anonimato a escribir una historia”.*

Otra de sus inquietudes en aquellos tiempos fue el teatro; con su papel de criada en... *“Cuatro corazones con freno y marcha atrás.”* Era costurera y aparte del trabajo para fuera, hacía los vestidos de sus hermanas. Eran muchas las veces que le daban las cuatro de la mañana cosiendo y al día siguiente, vuelta a empezar. Pero entre puntada y puntada, su cabeza no paraba de inventar historias que después se traducirían en cuentos o guiones para guiónol. Fue entonces cuando empezaron a cobrar vida: *“La niña que perdió un botón”, También “nacieron” Caramelero, Castañete.. “Castañete es chato, algo mofletudo. Tiene los ojos pequeños y frente despejada. Su cabeza no es muy pequeña”...*

“Empecé colaborando con todas las revistas locales. Con Juventud Obrera en el 57, con Unidad” y en 1962, hizo su primer artículo para Oarso, donde ya participaba su hermano Jesús, “Txustarra”.

Antes de ir a Madrid, daba también clases de corte y confección. *“Me llamaron de Madrid para dirigir “Juventud y Trabajo”. Al tiempo que era redactora de “Signo”. Como me hallaba trabajando para ganarme la vida, tuve que estudiar por libre durante la noche, haciendo bachillerato superior, preuniversitario, y al fin, cuatro años de carrera periodística. Rentería: llevo aún en los ojos la visión de hace un año, cuando te dije adiós. Cuando bajaba las cuestras de mi barrio, cargada con mi maleta, lo miré...”*

Cuentan que entre otros empleos, estuvo vendiendo huevos por teléfono para poder estudiar o en alguna ocasión, para pagarse el viaje de vuelta...

“Después formé parte de la redacción de “Familia Cristiana” y de la revista infantil “Chio”:

Los niños aprenden lo que viven.

Si un niño vive con reproches, aprenderá a condenar.

Si un niño vive con hostilidad, aprenderá a pelearse.

Si un niño vive el ridículo, aprenderá a ser tímido.

Si un niño vive los celos, aprenderá a sentirse culpable.

Si un niño vive la competencia, aprenderá a envidiar.

Si un niño vive con tolerancia, aprenderá a ser paciente.

Si un niño vive con equidad, aprenderá justicia.

Si un niño vive con seguridad, aprenderá a confiar.

Si un niño vive con generosidad, aprenderá a cooperar.

Si un niño vive con aprobación y estímulo, aprenderá a tener confianza en sí mismo.

Si un niño vive con aceptación y amistad, aprenderá a encontrar amor en el mundo.

Fui redactora de "Genial" hasta 1970 y colaboradora de "Gente Joven", "La Voz de España" y una veintena de publicaciones diferentes".

Pero también era fotógrafa. Muchos de sus reportajes iban acompañados de sus propias fotografías. Varias de ellas llegaron a ser portadas de revistas. Tanto en el prestigioso "YA", como en "Familia Cristiana".

Regresó de Madrid para trabajar en "Michélin". Sus sobrinos la recuerdan llegar cargada de regalos. Recuerdan también el tiempo que les dedicaba. Su cercanía. Siempre con nuevos juegos, que a veces ella misma inventaba. Siempre con canciones de niños, con disfraces y teatros...

Fue redactora de "ECO", donde hacía de todo: crucigramas... Muchos años en la revista "BIB": *"No es inferior el trabajo hogareño. La mujer posee un gran grado de ternura, de generosidad, de amor por lo concreto, de tenacidad, de delicadeza, agudeza de ingenio y un sentido de lo religioso muy profundo"*.

Pero durante toda su vida, la mayor de sus virtudes fue el mantener todas y cada una de sus amistades, en Rentería, Galicia, Madrid... por eso cuentan que su agenda parecía la guía de teléfonos. Pronto empezó a dedicar lo mejor de sí misma al cuidado de su hermana pequeña Mari Loli y también de Gonzalo, su padre.

Dejó su barrio de siempre, ya demasiado cambiado y se llevó a su madre a Oyarzun. Allí desarrolló su afición a las flores y plantas, como si



de arte se tratara. Empezó a volcarse en revisar un pasado lejano. Esta periodista reconvertida en historiadora escribió varios libros; publicándole también en la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, varios artículos, como aquél sobre el Señorío de Vizcaya. Analizando lo ocurrido hace un milenio, enseguida comprendió el poder de manipulación de los hechos que realizaban las gentes influyentes de la época. Denunció que la historia que hoy aceptamos como verdad rigurosa, no es más que una interpretación interesada de los acontecimientos por parte de los poderosos.

Durante esa década, casi su total dedicación fue para Josefa, ya inválida, que en los últimos tiempos solía decir que Puri era su madre. Tampoco nos descuidó a ninguno de sus allegados, siempre tuvo palabras de ánimo y de consejo.

Hizo varios viajes: por Tailandia, Turquía... Cursó fotografía y pintura. Regresó jubilada a la Universidad para hacer Ciencias Humanas y también volvió al teatro. Precisamente el día en que la despedimos, hubiese actuado en Bilbao. Pero ahora tenemos que ir acabando, debemos poco a poco ir bajando el telón y encendiendo las luces. Pero antes de que abandonen la sala, debo pedirles que en cualquier lugar, en cualquier momento, encuentren unos instantes para hablar de ella, para pensar o tal vez para leer algo de lo que escribió. Con una de sus frases acabaremos, aunque nosotros, modestamente, cada año procuraremos seguir su estela.

"Los que se han incorporado durante años a la revista OARSO, continúan escribiendo con alegría. Sólo la muerte ha sido capaz de ir arrancando del cortejo hoy a uno, mañana a otro, porque los años no pasan en balde. Y entonces, la pluma no tiene más remedio que vestirse de luto y recordar".

UN CASO DE BESTIALISMO EN EL SIGLO XVII

José Ramón Cruz Mundet

En la Colección Vargas Ponce de la Real Academia de la Historia he hallado un raro y breve documento cuya signatura es la 9/4201. Se trata simplemente de una carta del alcalde León de Zurco Irizar, perteneciente a una de las familias más influyentes de los siglos XVI y XVII, armador y propietario de algunos buques mercantes, de cuya genealogía se ocupó hace unos pocos años nuestro querido colaborador y amigo Juan Miguel Lacunza en esta misma revista, y que también protagonizó un artículo mío del ya lejano año 90 sobre Zurcos, Lesacas, Montescos y Capuletos. Lo encontré hace mucho tiempo mirando qué podía haber en la Academia de la Historia relativo a nuestra Villa, además del informe original que Juan Ignacio Gamón redactó para el *Diccionario* de dicha Academia, publicado en 1802 y posteriormente como *Noticias históricas de Rentería*. Sabía que existía la colección de José Vargas Ponce, capitán de fragata y político gaditano (1760-1821), que llegó a nuestra provincia comisionado por el rey Carlos IV para averiguar y resolver el secular conflicto sobre la jurisdicción y la libertad de comercio en

el puerto de Pasajes. Además de esto, el infatigable Vargas ayudado por una amplia red de colaboradores se dedicó a copiar documentos en diferentes archivos, relativos sobre todo a cuestiones navales, y a cuanto llamaba la atención de su erudición insondable; entre otras cosas realizó una estadística de la población guipuzcoana en el siglo XVIII, los estados de vitalidad y mortalidad, publicados por Gonzalo Anes en 1983. Tras su fallecimiento en 1821 legó su colección a la Real Academia de la Historia, que él mismo había presidido y cuyo paso quedó inmortalizado por el retrato que le hiciera Francisco de Goya. Colección desgajada después por Fernández Navarrete, que se llevó todos los documentos de temática naval al Museo Naval, donde se creó también la colección Vargas Ponce, abundante en copias de documentos relativos a nuestra historia.

En esta ocasión el documento lo halló en el Archivo de Guipúzcoa, el de la Diputación, y debió de hacérselo copiar por lo llamativo y raro del contenido. La historia es en esencia la siguiente: en el otoño de 1627 las autoridades renterianas detienen



a Juanes de Irigoyen, de unos cuarenta años de edad, natural del lugar de Arizcun (Valle de Baztán) y de oficio pastor, bajo la acusación del delito continuado de bestialismo durante cerca de veinte. Estaba bajo la custodia de los capuchinos, y el Alcalde pedía al Corregidor o a la Diputación que enviara un alguacil para que se lo llevara detenido a la cárcel. Su tenor es el siguiente:

“No tengo a pequeño favor ni a menos que aver sido Luz del Cielo el haverme puesto en esta ocasión mi suerte sirviendo a Vuestra Señoría en quitarle un demonio que por estos montes andaba cometiendo tan horrendos pecados, escandalizando y inficionando la tierra.

Éste pues es un pastor que en diversas partes del cuerpo de Vuestra Señoría ha abitado. Natural es del Valle de Baztán, del lugar de Arizcun. Llámase Juanes de Irigoyen, veynte y más años a continuado el pecado nefando de la sodomía teniendo accesos carnales con bacas, cabras y obejas; con tan desenfrenado apetito, que las bestias no se querían esperar. En todo este tiempo a recibido los sacramentos en tiempo que Nuestra Madre la Iglesia tiene dispuesto, sacrilegamente, ocultando estos pecados. Y en quarenta años, que teniendo, no ha tenido acceso con muger, ni afecto alguno con ellas. Está convisto y confeso y en manos



queda de estos santos capuchinos. Para cumplir con la ley, resta el que Vuestra Señoría me haga merced de dar licencia al ministro executor para que a esta villa venga, que satisfecho de su salario por esta, me obligo a restituirle a Vuestra Señoría a essa villa y su puerto que para estos efectos sirve. Suplico a Vuestra Señoría no aya falta.

Guarde o aumente Nuestro Señor el estado de Vuestra Señoría con la felicidad (que) desea.

De Renteria a 9 de octubre 1627 años.

León de Zurco Irizar.

Original en el Archivo de Guipuzcoa.”

Cuando sucedieron los hechos, no hacía tanto de los procesos de brujería (1611) cuando el inquisidor Frías de Salazar había hecho su incursión por la Villa llevándose detenidas por brujas a algunas vecinas. No eran tiempos fáciles para la transgresión, aunque nada nos permite pensar en que fuera llevado ante la Inquisición, sobre todo por una cuestión de orden social. El santo tribunal rara vez se conformaba con actuar sobre casos aislados, sino que aprovechaba cualquiera de ellos para elaborar una investigación a fondo, lo que no convenía en absoluto a las autoridades locales. En primer lugar porque el proceso de instrucción ponía patas arriba cuanto encontraba a su paso, despertaba la imaginación, el ánimo delatorio y vengativo, con lo que suponía de alteración del orden social; además, y sobre todo, representaba la intromisión de una autoridad superior en un territorio cuyas elites preferían gobernar ignoradas de la superioridad, que inspeccionadas en sus múltiples aspectos sombríos: contrabando y evasión de capital fundamentalmente.

Es posible que se encontrara bajo la custodia de los capuchinos, porque estos frailes se especializaron de alguna manera en la labor pastoral sobre la población rural. Fueron ellos los que habitualmente ofrecían sermones y otros elementos del ritual litúrgico en la lengua de la tierra, y quienes más cerca estuvieron de los habitantes del medio rural. De hecho es manda habitual en los testamentos de caseros, la de ser enterrados con el hábito de las órdenes menores. El que estuviera en el convento del cabo Matxingo y no en la cárcel pública puede deberse a que habiendo acudido a cumplir con los preceptos, agobiado quizá por la culpa, la duda o la necesidad de ser perdonado, se decidiera a confesarlo, o que sabiéndose denunciado acudiera a refugiarse bajo sagrado, intentando así evitar la acción de la justicia. Pero esto no dejan de ser meras especulaciones y llegados a este terreno puede cada cual hacer las que dicte su fantasía.